



2021 年翻译专业资格考试备考：《论语》重点例句 英译精编

《论语》是中华优秀传统文化的经典读物，语言质朴，内涵丰富，记载了我国古代著名思想家、教育家孔子及其弟子，关于哲学、艺术、伦理、文学、政治、教育等多方面的言论，是儒家学派最重要的经典之作。我们从书中选取了一批中英文重点例句，和大家分享。

1. 子曰：“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠，不亦君子乎？”

【白话文】孔子说：“不断地学，又时常地练习，不是一件很愉快的事吗？志同道合的人从远方而来，（随我学习），不也非常快乐吗？别人不了解我，我并不因此而不高兴，这不就是道德高尚的君子吗？”

【英译】The Master (Confucius) said, "Is it not pleasant to acquire knowledge and be able to constantly apply it? Is not delightful to receive friends coming from afar, a man who feels no resentment at being cold-shouldered by others, is he not a gentleman [man of perfect virtual]?"

2. 子曰：“《诗》三百，一言以蔽之，曰：思无邪。”

【白话文】孔子说：“《诗》三百篇，用一句话来概括它，就是：纯正不虚伪。”

【英译】The Master said, "The book of songs contains three hundred poems, but they can all be summed up in one phrase: 'Have no crooked thoughts'."

3. 子曰：“吾十有五而志于学，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，六十而耳顺，七十而从心所欲，不逾矩。”

【白话文】孔子说：“我十五岁时，有志于学问；三十岁时做事有把握，能够自立成人；四十岁时，不再迷惑；五十岁时知道自己的命运，（了解自己一生的行为方向和成就大小，）六十岁时听什么都顺耳，可以听得进各种意见；七十岁时便可随心所欲而又不违规矩。”

【英译】The Master said, "At the age of fifteen I devoted my mind to learning. At thirty I stood firm. At forty I was free from doubt. At fifty I knew the decrees of Heaven. At sixty my ear was attuned to the truth. At seventy I could follow what my heart desired without transgressing what was right."

4. 子曰：“温故而知新，可以为师矣。”

【白话文】孔子说：“在温习旧的知识时，能够从中得到启悟，从而有了新的发现，这便可以当老师了。”





【英译】The Master said, "If a man preserves his old knowledge while constantly acquiring new, he can become a teacher of others."

5. 子曰：“学而不思则罔，思而不学则殆。”

【白话文】孔子说：“只知道学习，却不加精思，就会迷惘；只会空想，而不学习，就会危殆不安。”

【英译】The Master said, "Learning without thought is futile; thought without learning is dangerous."

6. 子曰：“君子怀德，小人怀土；君子怀刑，小人怀惠。”【白话文】孔子说：“君子怀念道德，小人怀念乡土；君子怀念法度，小人怀念恩惠。”【英译】The Master said, "While the gentleman cherishes virtue, the petty man cherishes his native soil; while the gentleman cherishes penalties, the petty man cherishes exemptions."

7. 子曰：“君子喻于义，小人喻于利。”【白话文】孔子说：“君子懂得的是义，小人懂得的是利。”

【英译】The Master said, "The gentleman fixes his attention on righteousness, the petty man fixes his on gain."

8. 子曰：“见贤思齐焉，见不贤而内自省也。”

【白话文】孔子说：“见到贤人，便想着向他看齐；见到不贤的人，要自己内心反省有没有与他一样的缺点。”

【英译】The Master said, "When you meet a worthy man, think how you may equal him in virtue. When you meet a worthless man, examine yourself to find out if you have the same defects."

9. 子曰：“父母在，不远游，游必有方。”

【白话文】孔子说：“父母在世时，不出远门，如果要出远门，一定要有确定的去处。”

【英译】The Master said, "While one's parents live, one should not stray far from them. If it is necessary to do so, one must be sure to inform them of where one is going."

10. 子曰：“朽木不可雕也，粪土之墙不可朽也；于予与何诛？”【白话文】孔子气愤地说：“腐朽的木头不能雕刻，粪土似的墙不能粉刷；对于宰予，我还能怎么责备呢？”

【英译】The Master said, "You cannot carve on a block of rotten wood, and you cannot whitewash a dung-splattered wall. Oh, this Zai Yu! What is the use of reproaching him?"

